譯文筌蹄 初編

卷首

卷一

113
1120
1

大正十五年二月
花房仙次郎氏寄贈

1 13
1120
1-6

011702039306

印 1 13
號 1120
卷 1

徂来先生秘授

譯筌初編

翻刻必究

先生當世名儒海內文宗學極宏博識洞精微是書固其土苴所以陶鑄髦士者可謂學海之津梁文途之指南也但卷帙頗浩剞劂之資故權分初編載半虛字虛字二編有實字助字今將初編鋟入梨棗若其二編須初編行世後圖謀嗣出海內諸君子其勿識此為殘本時冊哉

麗澤堂藏版

譯筌初編卷首

徂來先生口授

題言十則

一是編予二十五六時所口說僧天敎及吉臣哉筆受成帙以今昧之如老姆師誨癡騃女兒其口諄諄然不能自已而蒙生傳寫無脛走千里外洛中來者往往說家享拱璧珍襲帳中不啻求上木以息中毛類脫帽屢謝之勞也予迺笑梨棗何辠是則訴屈哉或又憾其尚多挂漏則因語予十四流落南總二十五値

赦還

武陵 吉有鄰臣哉甫筆受

東都中間十有三年。日與田父野老偶處。尚何問有無師友。獨賴先大夫篋中藏有大學諺解一本。實先大父仲山府君手澤。予獲此研究用力之久。遂得不藉講說。遍通羣書也。又覩憲廟好學。海內嚮風。闕闕諸書講帷如雲。世仁之期今也將及。而求能讀海舶來無和訓者。寥寥乎無幾焉。則亦在精志與否耳。管子曰。思之思之又重思之。思之而不通。鬼神將通之。故在能思者。則是編亦爲贅旒矣。唯第二等根器。藉此楊樣。警發其機。別向和訓外。通一線路。則八角島直接壤明州。不見中間淼漫吞天。日夜與華人交臂晤言者庶或見之哉。是則挂漏足以廣思。訛誤足以蓄疑。疑思交蒸。靈慧以生。豈非如予嚮在南總無師友者之良師友耶。故予亦不恤此兔園冊子落入間也。予昔趙先大夫之庭。與聞閒靜字義。此其撥脫和訓精覈字詁之所職由。故是編亦以此二字爲首則。示不忘本也。

一此方學者。以方言讀書號曰和訓。取諸訓詁之義。其實譯也。而人不知其爲譯矣。古人曰。讀書千遍其義自見。予幼時切怪古人方其義未見時。如何能讀。殊不知中華讀書從頭直下。一如此方人念佛經陀羅尼。故雖未解其義。亦能讀之。若此方讀法。順逆迴環。必移中華文字。以就方言者。一一讀便解。不解不可讀。信乎知訓之

名爲當而學者宜或易於爲力也但此一方自有此一方言語中華自有中華言語體質本殊由何脗合是以和訓迴環之讀雖若可通實爲牽強而世人不省讀書作文一唯和訓是靠即其識稱淹通學極宏博倘訪其所以解古人之語者皆似隔靴搔痒其援毫攄思者亦悉倏烏言不可識其爲何語此無它也嚮所謂易於爲力者實爲之祟也故學者先務唯要其就華人言語識其本來面目而其本來面目華人所不識也豈非身在廬山中故乎我今以和語求之然後知其所以異者假如南人在南不自覺地候之異北人來南乃識暄熱耳觀其順逆迴環然後可讀焉則知其上下位置體段之不同也其正訓之外字必加轉聲然後可讀焉則知此方用助聲多於彼也其也矣焉類無方言之可訓而此方助聲亦莫有文字焉則知彼此語脉文勢轉折之則自殊也異字同訓者衆而和語亦有不入訓者存焉焉則知彼之所有此不必有此亦不無彼之所無也有一訓被多字者焉有一字兼多訓者焉則知華和言語參差互涉不可以一抵一也仁義道德性命陰陽莫有和訓焉則知聖人之邦命名立教自有常言之不能盡者存也異字同訓及訓不的確者猶有換以今言可以正其譯焉則知古昔作和訓時方言尚寡後世彌文言語之數轉相倍蓰也然其上下位置體段脉勢是爲大者乎嘗

作文罫一書具言其天秩森然不可得而紊焉能讀者玩索有得則一悟瞭晰左右逢原矣字義極零細雖竭畢世之力未易窮究其載在字書者特本艸之說藥性已苟非博稽經方豢驗應病以識君臣劑和之異用炮炙湯散之殊宜安能曲當洞悉一無所誤乎唯其同訓異義者予爲蒙生苦口辨析是編爲其槩略始欲更爲新譯悉去和訓迴環之讀而其世久相承爲讀書法終不可廢也亦猶華音訛轉爲國音而國音亦不可廢者故但就和訓附以新譯使學者據此推擴益精以或得不即不離之妙于和訓迴環讀之外者是其筌蹄爾一譯之一字爲讀書眞訣蓋書皆文字文字即華人語言如其荷蘭等諸國性稟異常當有難解語如鳥鳴獸叫不近人情者而中華之與此方情態全同人多言古今人不相及予讀三代以前書人情世態如合符契以此入情世態作此語言更何難解之有也書唯六經爲至奧耶者而詩風謠歌曲典誥楊諭告示春秋爛朝報禮爲儀註易卽卦影發課假使聖人生於此方豈能外此方言別爲澑奧難解語哉道雖高深語唯是語言如其高淺之道則存乎其人焉觀孺子滄浪歌亦唯言水清可以濯其纓水濁可以濯其足耳語言上豈別有高淺意乎及夫子聞之迺曰自取之者可以見焉若以高淺之理解此方語言則吾儕平常所言亦當有堯典三萬

餘言之解也。秖以中華此方。語音不同。故人作奇特想能譯其語。如此方平常語言。可謂能讀書者矣。此是編開卷第一義也。

一曰和訓曰譯。無甚差別。但和訓出於古昔搢紳之口。侍讀諷誦金馬玉堂之署。故務揀雅言。簡去鄙俚。風流都美。誠宜入耳。且時屬淳厖。語言之道未開。以此而求於中華之言。其在當時。尚已寥寥覺乏矣。況以世降時移。語言之道。益變益繁。俚益俗。故以今言而求於和訓。已覺古樸不近於人情。如和歌者流。勢語源語諸書。此皆閨閤脂粉狼藉之語。一似金瓶梅類。今讀之。高雅幽妙。大費注解。似中華有典謨。又以今言而求於中華語。其比古愈繁愈細者。稍可與華言相近。且俚俗者平易而近於人情。以此而譯中華文字。能使人不生奇特想。不生卑劣心。而謂聖經賢傳。皆吾分內事。左騶莊遷。都不佶屈。遂與歷代古人。交臂晤言。尚論千載者。亦由是可至也。是譯之一字。利益不尠。孰謂吾好奇也哉。

一予惡講。每戒學者不聽講說。而人作聞之。莫不驚駭。如釋迦成道。說華嚴頓大法。諸聲聞羅漢。如聾如痘。捲席走出。吾豈好作高妙說。此自諸生懷高慢心。但聽第一句不聽第二句。稍不合己心。則輒飜去。予固懶惰亦有人心。豈不欲少酬諸生來問之心。況業已棄身作蠹文字堆中。此事固所嗜。雖懶惰。豈不欲推吾所嗜與

諸生其之耳。祇滾知講說之害諸生不小小甚稔故一片婆心。不惜口業。亦不服顧世儒下惟代耕者懷恨也。諸生蓋莫不曰。講習討論。自古有之。何物狂生。出是狂言。殊不知中葉所謂講者。此方浮屠家說法。爲稍近之。其大要。不規規於章句文字。但務揄揚道德闡明仁義。曲譬旁引。飽厭人意。能使聞者易於感發。不能自已。是已是可以施於王公大人及武弁不學者之前。而非所以造就髦士者。此方之講。則異於是。焉字詁句意。章旨篇法。正義旁義註家同異以及故事佳話。文字來歷。凡有關係于本文者。叢然並集。臚列如開肆。連續如貫珠。一物不備。則嫌於己之恥。一語間斷。則慮於聽者之倦。務美聲氣。以悅人耳。甚者時間笑話。警醒坐睡。動有靳秘。責加束脩。師傷其仁。弟子傷智。流風一成。滔滔弗反。假使其所說。精確詳明。一無差錯。初學乍聽於其叢然並集者。安能一一識別。其何爲字詁。何爲句意。何章旨。何篇法。其爲正義。其爲旁義云云者。明白無謬哉。勢之所必。認彼誤此。其害一也。學有次第。識有淺深。高妙之論。精微之說。卒使蒙生聞之。必如如來說圓教。而聲聞作二乘會。其臆私擬度遷就。陋見其害二也。侍坐日久。耳根旋開。得益漸多。遂謂先生眞聖人。試一閉戶讀書。累日所獲。終不如一日所聞。坐收衆美。由是漸生卑劣心。貴耳賤目。廢讀務聽。與其勤勤自攻。寧終身講席

此心一生前途遂畫吾未嘗見講惟下出名士緣此之故其害三也万卷書豈能一一聽其害四也廢讀務聽之弊必至不能讀行間無副墨者而後極其害五也師之所尚弟子效之從旁援筆錄其所講言前後次第一字不差甚者則曰師於是處一聲咳至此句一聲節學其聲音擬其容貌自謂假饒不得為曾參必為有若以為他日西河民疑吾夫子之資其為鈍賊莫是為甚其害六也講說之間業已不能廢和訓故其說字義且依傍和訓趁熟成義聽者但見其說之可通便謂本然而不知其離本義已遠其害七也講師多不作文章夫文字不為己用其實由不知文字譬諸不知入者不能用入不知文字所講皆妄且文字貫道之器何取乎道其害八也不朽大業由是遂廢宛乎其炎飄若灰木其害九也其間有豪傑者一開講肆弊風所扇懸貨求售門庭遂立或謂孔孟宗旨在此或謂閩洛正脉存焉圈套一設多少英才皆入其彀中夫學問之道古謂飛耳長目廣益聰明天之生才如灰木區以別使其隨才自達猶恐有風雨摧折之患而況縛其枝幹屈其根莖緣何生長以成棟梁之良其害十也十害為毋百弊孳生故予嘗為蒙生定學問之法先為崎陽之學教以俗語誦以華音譯以此方俚語絕不作和訓迴環之讀始以零細者二字三字為句後使讀成書者崎陽之學既成乃

始得爲中華人而後稍稍讀經子史集四部書勢如破竹是最上乘也然崎陽之學世未甚流布故又爲寒鄉無緣者定爲第二等法先隨例授以四書小學孝經五經文選類敎以此方讀法時時間擇其中極易解者一二語隨分俚言解說使其自得一一日間不過一二次切勿說章旨及道德性命之理大抵入心喜開通惡閉塞雖蒙生日但誦全無分曉語必生厭想惰氣乘之僅得可解者輒生踴躍由是精進且其一二零細後來合湊必爲自用力地比五經皆畢既自得力乃授以史漢有和訓者使其自讀副以字書備其考索中華此方年代世變文物制度地名人名皆不同若不先讀此則不識此爲何世界局盤不立茫無措手嘗見一宿儒講大學序宋德隆盛治敎休明輒謂如三代盛時皆坐此故況道理精微非初學所空空虛無憑易生臆度事跡疏實便有依據故先授讀不問其能解以不逐次精讀以終一部尚未通曉更讀二三遍學者之病在求從頭皆解此雖似佳事遏其心胸窄陋不能優柔厭飫非讀書器切勿爲其解說又不許其輒忘所疑常要蓄在胸中疑畢便忘如畫水然亦莫有自得日但如此讀書積以卷數自然渙然冰解史漢各二三遍後其聰明者於有和訓者皆莫有不可讀至此時便禁其一有和訓者不得經目授以溫公資治通鑑類無和訓者讀之一遍何書

不可讀然後始得爲中藥諸生予觀彼有相者多不識路其無相者乃能自行是豈其才爲殊讀書亦爾彼要早去相讀書欲速離和訓此則眞正讀書法其初若不易得力極若迂回其實捷法直徑莫有過此者方其讀史漢時或授以是編及文罫亦似可省力如讀他書徂要指授其書體格詩有詩體格易有易體格一知體格思則過半矣若其高妙道理淺遠旨趣則隨其資稟高下造詣淺深量其可及時或一二冷語微言忽然觸發如時雨之化其學便進百倍於諄諄教誨者記予侍先大夫七八歲時先大夫命予錄其日聞行事或朝府或客來說何事作何事及風雨陰晴家人瑣細事皆錄每夜臨臥必口授筆受予十一二時既能自讀書未嘗受句讀蓋由此故藤煥圖亦自謂其幼時看林文穆公七武由是遂得讀他書此益演史中所有事少小耳目所熟故隨讀便解不煩講說耳近有一沙彌爲予寫峽中紀行便能讀書此亦日常聞予語昔游故隨寫便解此類亦一大捷徑法。

一中華人多言讀書讀書予便謂讀書不如看書此緣中華此方語音不同故此方耳口二者皆不得力唯一雙眼合三千世界人總莫有殊一涉讀誦便有和訓迴環顛倒若或從頭直下如浮屠念經亦非此方生來語音必煩思惟纔生緣何自然感發於中心乎如詩話

文評類說某文高壯某篇偉麗或清雅或閒曠或雄渾或雅健又如杜詩有聲有色有味有力之類如非目熟文字之久義趣之外別覺有一種氣象來接吾心者則由何識別也又如作文章固有和訓同而義別者又有義同而意味別者又有意味同而氣象別者此非耳根口業所能辨唯心目雙照始得窺其境界故譯語之力終有所不及者存矣譯以為筌為是故也然譯之眞正者必須眼光透徹背作用字面有聲辭字面有物名字面詩家所謂虛實死活即是物也文罫中所說上下位置之法必以四者為準故是編亦以此四者為部目大抵天地之間万物觸目皆分折為二四片差別家之妙訣本自易四象之數予自詮以謂得中華語言本來面目者為是故世儒有以易數及邵子學為非聖人之意者皆不識知天知人中人上下聖人自有兩種之說陰陽五行孟子子思所傳漢儒得之師授口傳始筆於書予於荀子非子思孟子之言而得其淵源所自愛沂本始則聖人寓諸禮樂器數之中故禮記及音律諸書非此不通矣此非是編所須又非蒙生要務但由以四者為部目偶爾言及

一是編所出皆常用文字此外有詩家語有文章家語有丹鉛家語有經生家語有官府律令家語有簡牘語有

四六語有俗語有市井買賣語及易卜律曆算數醫樂種樹飲膳仙佛禪皆有家言各各當究頗有雜抄猶未類分學者纔識其各有家言便當自得

一詩家語自別乎覽世作詩者率皆清弱枯槁少有春風著物花木燁發天然富貴氣象察其弊由率緣初學皆經生經生語纔入詩中便覺寒乞相其小有識者動說意味如何殊不知外詩家語以求詩家意味終是沒交涉求之語言似淺實深意味雖深便僊外道其在此故欲學唐人詩便當以唐詩中華唐宋分岐處實在此故欲學唐人詩便當以唐詩語分類抄出欲學選詩便當以選詩語分類抄出各別貯篋中不得混雜欲作一語取諸其篋中無則已不得更向他處搜究如此日久自然相似如其宋元及明袁中郎徐文長鍾伯敬諸家慎莫學其一語片言此學詩第一要法但唐詩苦少當補以明李于鱗王元美等七才子詩此自唐詩正脉予近作柏梁餘材即是物也未成集

一學者既到能讀海舶來無和訓者田地便當讀古書古書是根本譬如據上游登泰山絕頂眼力自高胸襟自大後世百万卷書籍皆他兒孫都不費力何則古書語皆簡短後世文辭皆冗長簡短者當加多少言語助字冗長者去其多少言語助字乃成古辭此其大略故古書辭多含蓄有餘味後世文辭義趣皆露莫

有雋永。故慣讀後世文一者。止見一條路徑熟讀古文辭者。每有數十路徑。瞭然乎心目間。條理不紊。及讀到下方數十義趣。漸次不用。至於終篇歸宿一路。故非胸襟闊大。能含容幾多義理。眼力精明。能使幾多義理。不致隱匿。能使幾多義理。不致紊亂。不致忽忘者。決不能讀。又以此胸襟此眼力讀後世文辭。有何難事。況道藝事物。言語皆肪上古次第。潤色次第。破壞或分或合。或盛或衰。治革展轉。必先古後今。然後得明愈其源委而不謬也。而世學者但喜擇後世極易讀者以讀之。皆是下根下機卑劣心所使。此其病一如鸚者所論。但讀有和訓者而遇無和訓者。畏縮不敢讀矣。其學文章亦但學歐曾以下極究長卑弱者。皆是同一病已。夫文章之道達意脩辭二派發自聖言。其實二者相須。非脩辭則意不得達。故三代時二派未嘗分裂。然亦各有所主。孟荀老列韓賈遷固主達意。達意者也。左國莊騷相如楊雄主脩辭者也。東京偏脩辭而達意一派寥寥六朝浮靡至唐而極矣。故韓柳以達意振之。宇宙一新。然韓柳求諸古故振。歐蘇求諸韓柳。故又衰降至元明。文皆語錄中語助字別作一法。與上古才合。古今之間。遂成一大鴻溝。故李王以脩辭振之。一以古爲則。可謂大豪傑矣。予嘗評隴西京下文人。唐取韓柳。明取李王。爲是故也。世人逐人舌頭作語言。怕衆欺寡。徒觀宋元明間經世久

稱歐蘇者衆遂爾眩惑以謂韓柳歐蘇王曾是文章八大家明世諸家何及豈非矮人看場比乎亦緣講師經生勉強作文章狃其平常所言遂謂文章非議論不可已殊不知議論敘事二者是文章大綱領試觀專學韓柳歐蘇者決不能作敘事也有謂古今自別何苦強模擬上古科斗時語此大不知道理者言也若以模擬爲病則此方人但作和語可矣何要學中華文爲也且古辭簡而文今文冗而俚雅言亦簡而文俗語亦冗而俚中國語又簡而文此方語又冗而俚故以此方之人求諸中國豈其喜後世文辭也以其所近求其所喜其冗者益冗俚者益俚故中國人學韓柳爲歐蘇此方人學韓柳則僅得爲歐蘇之奴隸況於其學歐曾者乎古云通天地人謂之儒又云通天地人謂之儒故合華和而一之是吾譯學合古今而一之是吾古文辭學此等議論大似與是編没交涉其實亦有大關係存焉故此附言爾

譯準一則

なる事もおはすらめ。一門左衆まで酒宴あること
いふばかりなし。小姓ども懐より菓子を取り出し
つゝ座一面にぞ置きける。その刻おさよ姫ちゝ
小刀を取り出し、血ふるくと膝の流る所
をかき切り、彼小姓どもに与へ給ふ。御乳母
いつまでも彼小姓ども死罪よりの事を侘ること片腹
のあはれさをぞ催しける。ほどなく引
直しいそぎ侘をぞ申しける。かゝる事ありてかく翠黛
あるふるまひをぞ。されバ死罪よりの事
却て侘つゝ姫をなぐさめ給ふ。

さるほどに一門の作くさんくの
物ども御そばの人の食膳に据ゑ給ふ。
事の外おぼしめしながら
そうしてそのころ
人をばやれくと
うへの御ぞを
進ぜ数千両をぞ
けづ寄こまかぶりもの
のかぶつてぞ
もちたる

被ら死罪を免なんにより彼よりも
氣質もよろしくいひもせず
老なれど彼世帯ハ
もつてうまれてそなはる
らう。

福島正則。　國初功臣中最兇猛者。生平好獵馳騁風
沙中。不漱而啜羹輒謂羹有砂。奉職亡狀。戮殺其處人。
前後亡算。乃至刀貫其首旋轉作輪以助酣興。然其喜
怒頗有非常情者。一日高會酒酣。一門子行酒間懷中
忽墜栗子。適其部下將校子以姿色故頗專枕席者。於

是正則勃然大怒。口叫狡兒亡賴。左手捽頭髮。右手抽
刀刺砍其股。衣外血滴滴然下。門子神色不變。行酒自
若。然座上客皆正則威舊諳其性氣。故慮門子之必見
殺也。引之屏處慰諭敦至。而門子不言其故。及至遂謂
汝士人子爲此小人之行。身死毋論。身死之後污辱汝
門宗矣。然後言曰。是實欲有所畏也。公等能救其人歟。
語其故也。庶有以不污吾門乎。身死固毋論。衆賓皆謝
則徐徐起曰。部下少年某。書寄殷勤者三年。以身辱公。
隣故棄擲。弗顧塵積封如故。一日偶聞其遂病瀕死也。
惻然心動。不忍其人以我而死焉。乃始讀其書。情溢乎
詞。感感于中。而有不可以遽然者。祇以出侍公所。入在

曹舍人目所碍無地容私三日前囑僕藏其人襆中謀於下舍一見焉復以衆賓儼臨日夜在筵不啻未由就見又恐其餓也輒有所懷以致狼狽不覈之罪早分其死唯祈諸公見保不波及其襆中人是而已矣意氣慷慨聳人視聽諸客念益憫惜爲勸正則掉首弗可稍稍語其顛末也正則傾聽者久之乃始釋然息怒急呼門子及襆中人曰身侍帳幃素私外人固世憲所不容矣而以我思之門子非伉儷比也其憐憐我者亦少年氣義所必有亦何濮咎況其神色舉止可謂不恭吾所鑒拔也襆中豎子生長吾部下亦當識吾威武而安意禁臠不避鈇鉞充其志終能幹吾事乃以門子授其人更張筵席盡歡而罷人皆愕然是雖不可規以中庸而以其嗜殺如飴猶能得士死力以建殊勳者賴此類耳。

凡例三則

一是編原出於　先生一時口譚而其輯錄成書者迺係僧天敎及不佞二手所刪後來湊合遂爲一部然其二豪皆有者收其一有一無者亦收其皆有而語異義同者從其易曉語異義同而互有詳略者亦從其詳若其語異而義微不同者則迺不佞竊有取焉已。

一是編部目有半虛字即題言中所謂形狀字面是也有實字即物名字面是也有助字即聲辭字面是也但是編主意元在同訓異義

之辨則同訓所牽虛或入半虛半虛或入虛入實助字又入虛者往往有之而終不能逐一精選以從本類者。爲是故也觀者其察諸。

一題言十則不佞所請先生以載筆者。附於卷首其他方異鄉未嘗得親炙先生受其陶冶者庶或藉此而有以識吾黨學問之法大旨於流俗之爲者則其餘風之所被亦未必無稍破拘攣之見以私淑其身者云。

寶永辛卯二月望

吉有鄰謹識

目次

○閑靜靖恬寂寞寥闃舒徐謐　初號
○動搖撼蕩　五號
○躁噪譟騷　六號
○忙鬧忽穴　七號
○急速疾迅馳遄遽早夙利銛銳敏　八號
○緩徐漫綽寬　十一號
○饒豐寬裕優　十二號
○安寧康逸泰休綏妥易晏保　十四號
○和柔軟輯懦脆鹽　十八號

○剛堅固硬牢確勒鞏強勁難匝　二十號
○空虛曠　廿二號
○實滿盈充塞填載　廿三號
○欠缺闕虧騫玷　廿六號
○全完　廿七號
○衆多饒夥　同號
○繁蕃茂稠滋　廿八號
○盛昌隆壯熾藹茂蕃殷阜榮　廿九號
○善好佳臧嘉祭良美懿淑徽穀祥吉可克能　三十號
○惡醜慝凶吝莠歹兇　卅五號

徂來先生口授　武陵　僧聖默　吉有鄰　筆受

閑靜靖恬寂寞寥閴舒徐謐

閑　ハヒマト譯スヌムダト譯スル忙字ノ反對ナリ張籍カ詩ニ因テ過ル竹院ニ逢僧ニ話ヲ又得タリ浮生半日閑ト云ヘル句ヲ佛印ニ對シテ東坡吟シケレハ佛印曰學士閑ケ半日ヲ老僧忙ケ半日ト又宋時日本國求ム本國神光寺記ヲ舍人辭不工今學士張君房代之ニ張潛カニ飲市樓ニ舍人大窘ス時种放以ニ司諫歸ル華山ニ楊大年爲ニ閑忙令云世上何人號ス最閑ト司諫拂テ衣ヲ歸ル華山ニ世上何人號ス最忙ト紫微失卻ス張君房ト此類ニテ閑字ノ義

明也左傳ニ逢ニ執事之不閑ヲ李白カ詩ニ且對ニ一壺酒ニ淡然ト萬事閑ヲ張籍カ詩ニ公事多ノ閑詩更ニ工閑人ハヒマ仁也ムダモノ也無用ノ人ナリ閑議論ハヒマナ役ナリ晉書ニ郗愔爲ニ徐兗二州刺史其子超爲ニ作牋陳ニ老病ヲ乞ニ閑地ヲ自養トイヘルモ公用少キ國ノ守護ヲ願ヒタルコトナリ又主ナキ地ヲモ閑地トイフ俗語ニ空閑ハヒマナルコトナリ貴閑ハ御ヒマトイフ詞ナリ空閑之地トイフハ主ナクテ人ノカマハヌ地ヲイフ散地ノ意ナリ閑散ニ字義モトヨリ通用ス韓文ニ投閑置散トイヘルハ前後ノ意官職ノコトヲイヘルニヨリテ閑官散職ニ投置ルヽコトナリ古ヨリ閑字ヲシヅカナリト訓ス勿論ヒマナトイフトシヅカナルトイフトハ意廣キ詞ナルユヘ親切ナラズ且靜字等ト混スル失ヲ招ク味フベシ閑雲閑鷗鳥聲閑儀靜體閑野興閑幽閑貞靜ナド靜字ト同意ノヤウニテヒマガキナレドモ閑雲ハ雲ノ風ニマカセテ東西ニ來往シ一處ニツナガトマラヌ體ヲ公用世事ノナキ閑人ノ去住心ニマカスルニ準ヘテイヘル詞ナリ閑鷗モ同シ鳥聲ノノドヤカニ何忙シキコトモナキアリサマヲイフ儀靜體閑トハ威儀ノシベウニ落ツキタルヲ儀靜トイヒテ形ノ忙シゲナクユウナルサマヲ體閑トイフ野興閑トイフモ野外ノ興ノノドヤカニテ世事ノ忙シキサマヒマナキヲイフ幽閑貞靜ハ窈窕ノ字ノ註ニテ上臨ノ物ゴトニ言盡サズアカラサマヒマナラズ奥ユカシキサマヲ幽トイヒテハシ

タナクセワ〳〵シク忙シゲナルサマノナキヲ閑トイフコト也靜字ト同意ニ心得ル時ハ意味ノ淺長ナルトコロヲ得ズ此外ハ類推スベシ又偸閑ノ二字古來アカラサマナリト訓スレドモ的切ナラズ忙シキ中ニ於テ暫時ノヒマヲ樂ムコトナリ偸トイフハイソガハシキ場ニテ人知ラズヒトリコノ樂ヲ受用スルユヘヌスムトイヘルナリ山谷ガ九衢塵裏偸閑程明道ノ將謂偸閑學少年トイヘル類ナリ又等閑ハナヲザリト訓ズナニトモナキ意ナリ尋常也ト註セル字ナレドモ意少替リアルベシ瀟湘底事等閑歸等閑識得東風面ノ類ナリ又消閑ハナグサミナリ閑寂ハサビシキコトニテ閑寂ヲ消除スル意ナリ閑行閑步ハムダアリキナリ閑往閑來ハナニノ用モナキニ往來スルナリ閑思雜慮ハヤクニタヽヌ思慮ノムサト起ル

ヲイフ野鬼閑神ハ祭ル人ナキ鬼神民ヲ護シ災ヲ除ク等ノ職分ナキ鬼神ヲイフナリ又倭語ニヒマトイヘル詞ニ閑字ノ意ニ非ルアリ女房ノ夫ニヒマヲトルハ求去求離異俗語ニハ求休トイフヒマヲヤルハ休了他把他休ナリ主人ニヒマヲトルモ求去也俗語ニテハ求退要退錢粮ナリ當座ノヒマヲモラフハ乞急乞暇ナリ當座ノヒマヤルハ賜暇予告ナリ閑字トハ各別ノコトナレトモ新譯ニ就テ混スル嫌アルユヘコヽニ附ス總シテ譯ハ漢語ヲ觀ルニコノ譯ニテ解スベシコノ譯ヲ以テ漢語ヲ作ルヘカラス

靜 ハシツカナリト訓ス動字ノ反對ナリ・サレハ靜カナリトハ動カヌコトナリシヅカトイフ倭語ヲ以テ解セバ誤アルベシ又躁字ノ反對ニモナルナリソノ時ハサハガシカラヌコトナリ聲容靜ト

イヒ爲(ナリ)ト沈靜トイヒ退靜トイヘル類皆サハガシカラヌナリ又白日靜トイヒ晩色靜トイヘハ景氣ノモノシヅカナルナリ俗語ニサビシキコトヲ冷靜(レイセイ)トイフハ靜坐坐禪ナドノ修行ヲイフ總シテ靜字ハ作用ノ文字ニ連屬セズ靜言トイフ字ナトアレトモソレハ靜言庸違トアリテ靜則能言用則違理トイフ意ニテ間ニ則字ヲ入レテ看ルナリ又靜觀ハ心ヲ靜ニシテミルナリ閑看ハナニノ用モナキニナニトナクミルナリ徐視ハソロ〳〵トミルナリ

靖ハ安靜ナリ靜字ニ安字ノ意ヲ添ヘテ見ルベシ然レトモ元來立ニ從フ字ニテ其位ニ安ンシテ立ツコトロナルユヘ詩經ニ靖其爾位トイヒ說命ニ自靖自獻于先王トイヘリサレトモ音同シク義近キユヘ靜字ト通用スルコトモアリ漢書蕭何カ傳ニ載其清靖民以寧一ナリトイフヲ清靜ニモ作ル史記ノ何レノ世家ヤラン靜公トイヘルハ靖公ナリ諡法ニ靜ナシ又愼靚王ハ愼靖王ナリ賈生カ文ニ澹乎若深淵之靚トイヘルハ靜ト靚ト通セリ古書皆カクノコトシ又靖亂(セイラン)靖難(セイナン)ナト皆靖字ヲ用ヒテ靜字ハニシナリコノヤウナルコトハ熟字ヲ考フヘシ

恬ハ驚字ノ反對ナリ風恬ハ風驚ト對シ波恬ハ波驚ト對ス風不驚波不驚ト做テミルヘシ皆風波ノ息テ心ノキヨク(キヨシ)トセヌ意也恬淡虛無ナトモ心ニ念慮ノ驚動セヌコトナリ恬(テン)不之省恬然ナリナド云モ珍シカラヌコトニ思ヒ驚カズ動轉セヌナリ

寂寞寥蘭ノ四字大形同意ナリ靜字ノ下ニイヘル晩色靜白日

靜ナトイヘル靜字ノ意ニテ物レツカナルコトヲイヒサビレク物音ノナキコトニタトヘ用ユソノ内寞字寥字ハ多クハ諫語ニテ寂寞寂寥ト用ユ單用スルトキモ皆形容字ニテ寞トレテ寞タリ寥トレテ寥タリナト、用ユヌハ下ニ乎字然字如字ナトヲ付ルナリ寂ハ喧字ノ反對ニテ物音ナクヒソトレタルコトヨリ取用ヒテ靜ノ極ヲイフナリ故ニ寂然不動ナト、云ヘリ靜字ヨリ義狹シ寞ハ漠ト同字ナリハテレモナキ意アリ沙漠大漠又沙幕大幕ニモ作ル匈奴國ノ地ハ沙ハラニテ渺渺トレタルヲイフ渺漠モ遠クレテハテレモナキナリ幽漠冥漠ハ幽冥ハ幽冥鬼神ノコトナドニ用ユ幽寂ハ目ニ見ヘヌコトニテ目ニモ見ヘズソコトモレレヌ意ナリ雲漠漠雪漠漠皆ドコガキワト知ラレズハテレモナキ義ナリ沖漠ハ沖ハ虚ナリ空虚ニテソコトモレレヌコトナリ寥ニハ虚濶ノ義アリ闃ハ全ク寂寞ノ義ナリソノ内ニ闃ハ專音ナキコトヲイヒ寂ハ義廣レ畢竟ハ四字大槩相似タリ大抵コノヤウナル形容字ハ倭語ニ譯レカタレ倭語ニモリントイフヤウナル形容ノ語亦漢語ニ寄レカタキカコトレ

舒徐 ノ二字徐ハオモムロナリトイフ訓的當ナリ言行動作スル上ノレツカナルコトナリ舒ニハノビヤカナル意アリ徐ハ疾字ノ反對ニテユルヤカナル意アリ徐ハ徐歩ナド、多ク用ル字ナリ言徐行徐ナド言徐視徐聽徐而察之徐ナド、モ用ユ大學ニ用之者舒ト云ヘルハ財ヲ用ユル上ニテアトカラ逐ハルヽヤウニナクユウノアルコトナリ畢竟ノブルノ義多レアヒルヲ舒鳧トイフ徐

歩スルモノナルユヘナリコレラハ徐ノ字ノ意ニ通スルナリ

謐寧靜ノ義ナリ無聲コヽロヲ兼又國家靜謐ノルイ安靜ニテヤカヽシキ取沙汰モナキ意ナリ

動搖撼蕩

動ウゴクトイヘル訓更ニ移易スベカラズ靜ノ反ナリ義極メテ廣シ動止ハ人物日月風氣ニテモ通用シテ動トモイフ動息ハ人物ニ通シテ動クトヤ書來語ニハ起居ノカヘ辭ニナリテ御息災ナリヤト問フコトヲ起居安穩トモ動止安穩トモイフ動息ハ人物ヲ動物トシ艸木ヲ植物トス陶詩スムトノ反對ナリ動植ハ人物ヲ指セリ月令ニ水泉動トイヒ國語ニ土膏其動トイフハ微動スル始メヲイフ地震ヲ地動トイヘルハ動ノ甚シキヲイフ漢書ニ嚴延年之治ハ動黃次公之治ハ讙トイヘルハ治メノサハガシキヲイフ皆義廣キユヘ用處多端ナリサレドモウゴクト云フニテ明カナリ又動轍ト云フハスハトモスレハト云意ナリ曾子動必求於身ト是ナリ俗語ノ動不動ハゼヒニト云フ意ナリ是モ動轍ヨリ轉來レリ正韻ニウコクハ上聲ウコカスハ去聲ト云ヘレトモ正字通ニ其誤ヲ辨セリ自然使然ニ拘ハラズ上去兩音ナリ

搖ユルグユルガスフラメクト譯ス靜字ト對セズ定字固字ト反對ナリ動字ヨリ義狹シ羣心搖ト搖山岳搖ハユルグナリ目搖ハ目ノヽフコトヲ也搖ハ心ノ落ツカヌナリ齒搖ト波搖柳搖舟搖櫓搖皆ヲラメクナリ首ノ飾ニ步搖トイフモノアリ步ムトキハフラヽトスルユヘ名ヅクヌ又消搖ハ逍遙ト同シ招搖ハ星ノ名又

旗ノ名扶搖ハ暴風ナリ皆聲ヲ用ヒテ義ヲ用ヒズ

撼 ユルガスト譯ス使然ニ限ルト大風撼屋波濤撼山ナド又詩經無感我帨トイフハ古字通用シテ實ハ撼字ナリ

蕩 搖ト同義ナリユルグユルガスト譯ス左傳ニ心蕩詩ニ蕩舟蕩槳波蕩搖蕩飄蕩震蕩鼓蕩皆ウゴカスナリ通用シテ盪ニ作ル

躁 噪 譟 騷

躁 サハガシヽト訓ズヌアガクトモ譯ス急動ナリ醫書ニ煩渴躁熱トイフコトアリノンドノカハクヲ渴トイフ湯水ヲコノマヌトモムヤミ内イキルヽヲ煩トイフ身ノアツキヲ熱トイフ身ハ冷ヘタリトモ身モダヘヌレテ手足ニ衣服ヲカケサセヌヲ躁トイフ志躁トハ心ノ定マラズアチコチト變動スルナリ性躁トハカタギノサハガシクシツトリトセヌナリ浮躁輕躁等連屬ス靜字ノ反對ナリ

噪 サハグトヨメドモ羣鳴ト註セル字ナリ鳥ノムラガリテ聲聲ニナクナリ鵲噪鴉噪蟬噪ナドナリ羣噪亂噪翔噪ナト連用ス

譟 サハグトヨメドモコレハ人ノ聲聲ニヤカマシクワメクコトナリ擾聒ト註セリ車馬譟喧譟聒譟鬧譟ト連用ス鼓譟ハ軍中ナドニテ太鼓ヲウチタテヽ聲聲ニノヽシルコトナリ

騷 サハクトヨム騷動スルコトナリイソガハシクミダルヽ意ナリ國中騷然タリ騷亂ナド連用ス詩經ニ徐方繹騷トイフアリ徐方ハ國ノ名ナリ繹ハ絡繹ナリ國中サハギ立テ人ノ往來タヘヌコトナリ檀弓ニ騷騷爾ト云ヘルハ急疾良ナリ又騷屑ハ凄涼也トイヘルハ蕭瑟蕭索蕭岑ノ聲ノ轉セルナリ字義ニ拘ハルベカラス又

屈原離騒ヲ作ル騒ニ離ルトイフ意ニテ名ツケリシカルニ屈原ハ
万古詩賦ノ祖ナルユヘ詩人ノコトヲ騒人トイヒ風雅ナルコトヲ風
騒トイフ字義ト各別ノコトナリ俗語ニハ淫人ノ風流ナルヲ風騒
トイヘリ

忙 閑ノ反對ナリ多用ニテヒマナキナリイソカハシキトイフ訓的
當ナリ忽忙忙迫忙逼擾忙ト連用ス

閙 ニギヤカナリ閙熱ト連用ス市ニ從フ字ナリ市中ノ人ノコミ
アヒニギヤカナルヨリ出タル字ナリ忙ニ似テ多用ノ義ナレコミアヒ
セリ合フ意アリ

忽 多モ同シ事多キ意ナレセハシナクサウ〳〵シキ意ナリ

穴 イソカハシトヨメトモ少異ナリ元來閑官穴員トテ無役ノ奉
公人ヲイフ剩員穴官同シ又閑穴剩穴散穴ナドハ連用ス
ワレヨリ人ニ對シテ手前ノ用事ヲ謙退シテヅサクトシタル用事
イフ意ニテ賤穴ナドハ用ユルヨリ又轉シテデサクトシタル用事
多キヲ蠢穴紛穴煩穴穴雜ナドハ用ユ蠢ハケハリ鼠トイフモノ
ナリ鼠ニ似テ毛長シ故ニ多用ニ喩ユ撥(ハラヒ)穴却(フリソケ)穴ナド云フ語モ
アリヤクニタヽヌ用事ヲハブクコトナリ

急 速 疾 迅 馭 遄 遽 早 夙 利 銛
緩ト反對ナリ或ハ舒ト反シ或ハ慢ト反ス倭語ニ音ニテヨミ
テ大氏叶フナリ多ハ及ナリ及ハオヒツクコトナリオヒツカントスル
鋭 敏

心ハタルヽズセハシレナキモノナリ故ニセハシレナキ意ニ用ルナリ事急
勢急性急官事急朝夕急求賢急等ナリ琴絃急筋急ハツヽ
ルナリ歸情急雁飛急水急ハハヤキナリ但速
ノ字ト違ヒテ勢ヲモチタル字ナリ周急告急脫人之急解急
遭急皆危急ノ義ナリ急ナル難義ヲイフ有緩急トイフモ緩ハ付
ケ字ニテ何事ソアランニトイフホドノ詞ナリ史記大倉公傳袁盎
傳ニ見ユ又樂曲ニ何ノ急何ノ慢トイフコトアリ今日本ニ傳フル
樂ニモ何ノ急トイフコトアリ又官人ノ當座ビヽヲ急トモ假トモ
イフ請急トイフ語アリ又上急變トハ謀叛人等ノ事ヲ言上
スルコトナリ

速 ハヤシト譯ス遲ノ反對ナリ

速ハ火急ナリ又ヽ子クトヨム易ニ不速之客トイフコトアリヨバ
ヌ客ナリ儀禮ニ大夫相食親戒速トイフコトアリ相食ハ大夫
ドシフルヽヒヲスルコトナリ戒ハ支度ヲ申付ルナリ速ハ召ナリ又
速香ハ沈香ノ下品ナリ生速熟速トイフコトアリ又五車韻
瑞ニ數ト同シトアリ速數韻異ナリ唐音通スルユヘ誤レリ又俗
語ニハ快慢ノ字ヲ用ヒテ遲速ノ字ヲ用ヒズ

疾 トシト訓スコレモハヤキナリ徐ノ反對ナリ遲速ハヲソキハヤキノ
廣キ詞ナリ緩急ハ勢ノ上ニテタルムトツヽル意アリ疾徐ハナリフリ
ノ上ニテソロヽトシタルトキリヽシタル意アリ故ニ風疾風急流急
流疾步急步疾呼急呼ナド通用スレトモ性急筋急ナドニハ

疾字用不得タルニヌ意ナキユヘナリ又來速ドハ時節ノ後レヌコトニテ來疾レ赤疾トハアリキブリノ上ヘカヽル速呼ハハヤクヨブニテ疾呼ハヨビヤウノケハレキナリコノルイノ字通アリ局アリ局處ヲ會セザレバ通用スルトキ必誤アルナリ

迅駛遄 大氏同意ナリ遄ハ速ト同レ駛ハ疾ト同レ元來馬行疾ト註セリワレヨリ外ノコトニモ用ユ迅モ疾ト同レ迅疾迅急ト連用ス獅子奮迅ナド云語アリテ後來疾ノ字ヨリ今少レハケレキ意アリ迅風疾風迅雷疾雷通用ス急字ヘ近クシテ速字ト異ナリ

遽 アハタヽシアハテヽト訓スル的當ナリ窘急ノ意アリ遽色ハアハテタル顏色ナリ駭遽驚遽急遽ト連用ス又車ノ傳馬ヲ傳トイヒ馬ノ連馬ヲ遽トイフ左傳ニ且使レ遽告于鄭ニ又子產乘レ遽而至レ竹ヲカレハ籧廬旅人ヤナリ

早晚 ノ反對ナリハヤシト訓ス別ニ換ユヘキ譯ナレ然トモ速ノ字ト異ナリコノ類ニテ倭語少ク漢語多キコトヲ會スヘレ差別ハ早晚八日ニ從フ遲速ハ之ニ從フ故ニ早晚ハ時ニカヽリ遲速ハ事ニカヽルタトヘハ來レ早レ去早レトハ午刻ニ來ルカ苦ヲ已刻ニモ來ルハ早ナリ五里アル路ヲ二時ニモユクハ速ナリ速ニテモアリキブリノユラクスルハ徐ナリ早行ハ早天ノ行旅ナリ中庸ニ蚤有レ譽于天下者トハ少年ヨリ譽アルコトナリ名譽早モ同レ起早トハ早晨ニ起ルナリ相逢早トハ少年ノ時逢ナリ致身早トハ少年ニシテ仕ユルナリ去

世早トハ少壯ニシテ欤スルナリ雁飛早花開早皆時節ニ先タツ
ナリ早稻ハワセテナリ晩稻ハヲクテナリ白髮早ハワカシラガナリ
趨レ朝ニ早トハ早天ニ出仕スルナリ蚤字早ト同字ナリ古字通用
ナリ

夙ツトニトヨム未明ナリ故ニ早字ト義同シ宿ハヨベヨリトヨミテ
前夜ヨリナリ夙未明ヨリナレバ少異ナレドモ古來音同シキ故
通用ス禮記ニ夙夜ヲ宿夜ニ作リ文選ニ夙心ヲ宿心ニ作ル夙
心ハ素志ナリ平生ノ志ナリ宿昔夙昔同シ平生ナリ宿世夙
世夙緣宿緣夙福宿福夙智宿智ノルイ皆爾リ

利刀劒ノカケサハリナクハラ〳〵トキルヽコトナリ故ニ刀ニ從ヒ和ニ
從フ字ナリ和ハアンバイヨキコトナリ刀ノアヂノヨイ意ニテ作ル
字ナリ利刀利劒利刃ノ利是ナリソレヨリ轉用シテ通利滑利
順利ナド皆スラ〳〵ト滯リナキ意ナリソレヨリ又轉用シテモノヽ
勝手ヨキコトヲ便利トイフ澁ラズ手ノヽワル意ヨリ用ヒ來ルナリ
ソレヨリ利入利益吉利美利ナド皆利益ノ意ナリ地利ハ地
形ニ色色アルニツキテソレ〴〵ニ便利ナル處アルヲイフ利害ハ我
爲メニヨキトアレキ也俗語ニハスサマジク甚シキコトヲ利害トイフ
爭利興利趨利專利逐利姦利ナド皆財利ナリ名利功利
ノ利是ナリ故ニ鈍ニ對スル利アリ害ニ對スル利アリ義ニ對スル利
アリ名ニ對スル利アリ

銛利刀利劒ノ利ノ字ト義同シ

銳トシトヨメトモスルドナリト云フ訓的當ナリトガルコトナリ但尖

ノ字ハ形ノトガルヲ主トシタル字ナリ故ニ上小下大ニ作ル下大ニシテ上小ナルハ三角ニテトガル形ナレバナリ鋭ハ刃ノホソキヲ云ヒタル字ユヘ銛ノ字ノ義ニモ用ヒ又志鋭ベ兵鋭ベ口鋭ベ筆端鋭ベ進鋭ベ皆トガリタル鋒ニ向フカコトク其勢ノ當ルベカラサルヲイフ

敏 リバツナルコトナリハヤキ意アリ聰敏明敏開敏通敏皆リハツニサトキコトナリ敏徳ニ敏於事ニ皆ハヤキ意アリ不敏ハ不佞ト同シ謙辭ナリ

緩 徐 漫 綽 寛

緩 急ノ反對ナリユルマルタルムヌルレト譯ス繩絲ナドノヒキハラヌコトナリ緩歩ハユルクトアユムナリ舒緩ハユルヤカナリ遲緩ハヌルキナリ筋緩（ユルム）肉緩（ユルム）響緩（ユルリ）ハロ吃（トドモリ）ナル人ノ物イフニトヽコホリ拍手ヌケスルヲイフ性緩ナリトハ氣ノナガキコトナリ足緩トハ足ノナヘタルコト也

徐 疾ノ反ナリ前ノ注ニ見ユモノヽソロヽトユルヤカナルナリ言語動作ノ上ニ限ル

漫 大水泉ナル故ヌツヘリトシテ差別ナキコトヲ云フ老子ノ耳ニヒダナカリシヲ耳漫ナリト云ヘリ碑文ノ字キエタルヲ碑字漫滅スト云山ノ形ノ嶮岨ナラヌヲ山勢漫ナリトイフコノ外ハ漶漫渺漫浩漫ハ皆水ノ渺渺トシタルコトナリ漫天（ヒタヘル）ニハ雪ナドノソラ一面ニ滿タルコトナリ

綽 緩ニ大ノ意アリ寛綽綽綽然有餘裕ナトナリ又綽號（アウ）ハアダナノコトナリ

寬 ユルヤカト訓スレトモモノヽヒロクレテクツロギノアルコトナリ故ニモノヲイルヽ上ニテイフ度量ノヒロクテ物ヲウケ入ルヽコトヲイフ酒腸寬ト云フハ上戸ノコトナリコレハ酒ヲヨク入ルヽヨリイフ酒盃寬モ同レ衣寬ハ衣服ノミビロナルコトナリコレモクツロキアル意也帶圍寬ハ瘦タルコトナリコレハ帶ノクツログコトナリ自寬（ヲノヅカラ）トハ愁ニテ心ノ窄クナルヲワレト自ラクツログルコトナリヒロキ意ニテ廣博等ノ字ト異ナルハ容ルトコロアルユヘナリ又猛ト對レテ政ノ上ニ寬猛トイフコトアリ政ノユルヤカニケハレカラヌヲイフコレモ君德ハヒロク天下ヲ容ルヽヨリ出タル語ナリ

饒豐寬裕優

饒 ユタカナリト訓ス飽キ足リ滿チ多キコトナリ但シ多キ意ヲ主トス富饒豐饒饒足財用饒山澤饒魚稻饒皆財物ノニギハヒユタカナルナリ雨露饒ハ雨露ノ惠ノアキ滿タルナリ物色饒ハ景物ノミチ〳〵タルナリ又月色饒ハ月色多キナリ饒舌ハ多言ナルナリ又俗語ニユルストヨム

豐 豐饒ト連用スル字ナレトモ多キ意ナレ滿チフクレタル意アリ元來豆ノ上ヘ食物ノ高モリニ滿チタルコトヲイフ字ナリ左傳ニ豐下トイヒタルハ人相ノ下ブクラナルコトナリ豐滿トモ連用ス又豐年ニ用ユルモ秋ヨクミノレハ祭祀食物ノ滿足ルユヘナリ祭ニ豐潔トイヘルモ供物ノモリヤウノヨキナリ豐厚豐大豐盛ト連用スル皆ミチフクレタル意ナリソレヨリ盛大ノ義ニ用ヒテ德義豐ナリ禮豐トモ用ユ亂獄滋豐皆盛ンナル義ナリ

寛 上ニ見ユ

裕 衣服ノミビロナルコトヨリモノユツタリトシテ迫ラヌコトニ用ユ寛緩ノ義ヲ兼タリ

優 劣ノ反對ナリカノ餘リアルト意ナルユヘニサルトヨムソレヨリ何事ニテモユウノアリテツヽラズコヽラヌ意ニ用ユ仕優學優皆餘カアリテ仕學ニヲハレヌコトナリ優入聖域ゴレモ聖人ノ地位ヘヲンデモナク事モナゲニ入ルコトナリ儒學優重才德優長皆學オノ窘乏ナラヌコトナリ禮數優待トイフハアレラヒノ結構ニテセコ〳〵ト拜趨ヲサセヌコトナリ眼力優ト八眼力ニヨケイアリテナニゲナク見分ルナリ又狂言スルモノヲ俳優トイフヨリ相互ニナブリアフコトヲ相優ストイフ伊優ハ屈曲佞嬖ノ負ナリ別段ノコトナリ優游ハユラ〳〵トシタルコトナリ

安 寧 康 逸 泰 綏 妥 易 晏 保

安危ノ反對ナリ安穩安泰ノ義ナリアブナケナクオチツキタル意ナリ安シスルトハ安穩ニスルコトナリ義濶キ字ニテ寧泰綏安康逸等ノ字ニ通ス引日偸安トハ一日ノバレニ當分ノ安穩ヲタノシムコトナリ平安ハ息災無事ナルコトナリ問安ハ息災ヲ知ラスルナリ又轉用シテ安置ノ義ニ用ユフナリ報安ハ息災ヲ知ラスルナリ又轉用シテ安置ノ義ニ用ユスヘオクコトナリ是モオチツク意ヨリ轉シタルナリ吟安ス一箇字ト云ヘルモ詩ヲ作ルニ文字スハリニクキモノナルヲサヽ〳〵ト吟シテ字ヲ一ツスヘタリトイフコトナリ

寧 安ニ定ノ義ヲ兼タリ大抵安ノ字ト同シコトナリ又歸寧ト云

フハヨメ入リシタル女ノ父母ノモトヘ見廻ニユクコトナリ詩經ノ字也
ソレヨリ寧親ト一字モ用ユヲ寧ト八忌中ニナリタル人ヲ宿ヘ
ツカハスコトナリ漢書ニ博士弟子父母疾ヲ寧ス三年ト又暇
寧トイフハ日本ノ荒忌ナリコレモ官人ノ上ニアルコトナリ又保
寧ハ罪人ノセンギニヨリテ罪人連累ノモノヲ官府ヘ呼ビヨセタルヲ
近鄰ノモノニアヅケテ逐ヲヒライフ保ハウケオフコトナリ丁寧ハ
子シゴロニクリカヘシテモノヲイヒフクムルコトナリ倭訓ニ子シゴロトイフニ
ヨリテ唯情ノ子シコロナルコトニ用ル誤リナリ言語ヘカヽリタル語也

康 安ニ樂ノ義ヲ兼タリ故ニ詩ニ豐年ヲ康年トイフ又無ニ已大
康ト八アマリ安樂ヲスグスナトイフコトナリ書經ニ無儆ヲ康ト
云モ上ニ對シテ不敬ニシテ己カ安樂ニヤカスルコトナカレトナリ時康ハ歡

康ナド皆樂ノ義ヲ兼ルユヘカクノ如ク連屬ス書經洪範ノ五福
ノ內康寧トイフハ身ノ息災安樂ナルコトナリ小康之世トイフハ
至極ノ太平ニテハナケレトモ大抵治マリタル世ヲイフ又禮記ニ
崇玷康主ヲ云フハ安置ノ意ナリ古書ノ語ニテ後世用ルコト
マレナリ

逸 佚同字ナリ勞ノ反對ナリ骨折ラズ樂ヲスルコトナリ世俗ノ
語ノ樂ヲスルトイフハ多クハコノ字ノ意ナリ善學者師ヲ逸而功倍
賤勞貴逸巧勞拙逸居家富逸盤逸恬逸驕逸豫逸遊佚
皆コノ義ナリ無逸篇モラクヲスルナト誡メタル意ナリコレ皆逸ノ字
世語ノラクヲスルトイヘル意ナリ又一義馬逸ト八馬ノカケ出
スコトナリ火逸ト八火ノハヌルコトナリ皆列ヲハツルヽ意ナリ逸書逸

詩ハ詩經書經ノ今世ニ傳ハリタル外ニヲチノコリテアルヲイフ逸篇モ書ノ篇章ノヲチヌケタルナリ逸民ハ世外ヘモヌケ出タル民ナリ遺逸ハ朝廷ノ選ヒニモレテノコリタル賢オナリ隱逸潛逸皆コノ意ナリ通逸ハカケヲチモノナリ又コノ義ヨリ轉用シテ凡格ヲコヘモヌケタルヲイフ好奇之人(ムキヲ)横逸(ホシイマヽ)而求異(ヒヤウ)響逸聲清飄逸(ラ)鮑參軍超逸又書畫棋ナド上手ノ位ヲ立テヽ神品妙品能品トイフ能品ハ上手ナリ妙品ハ名人ナリ神品ハ凡人ノ及バサル位ナリコノ三段ノ外ニ上下ニカヽハラズ常格ヲハナレタルヲ逸品トイフコノ類倭語ノ逸物ノコトシヌ又佚(ラ)蕩ハ緩ナリ音煙五車韻瑞ニ佚逸兩處ニ出シタルハアヤマリナリ

泰 ヤスシトヨムトキ安ニ寛大ノ義ヲ兼又心君泰然天下泰安時泰國泰康泰郤泰コレナリ又卦ノ名ノ時ニ否ノ反對ナリ交通ノ義アリ泰ノ卦ハ上ニ坤アリ下ニ乾アリ坤ハ地ナリ乾ハ天也天氣ハ下ヘ降リ地氣ハ上ヘ升リ天地交通シ陰陽和合シテヘタ〳〵ニナラズタツトユキワタリタルナリ十二月ノ卦ヲ立ルトキ正月ノ卦ナリ泰平ノ義ニモ通ス開泰清泰通泰又否泰ト對シ窮泰ト對スル類皆コレヨリ出ヅ又大字ト通スルトキハハナハダシトヨム去泰(ハシ)去甚(ハナハシ)身乃無害ト云ヘル類ナリ又コレヨリ轉用シテヲゴルトヨムモノヽ甚シク過タルハオゴリナリ驕泰コレナリ又古約(ハヾカリ)今泰(ハヾカリ)ト泰否ノ泰ヨリ轉用シテ富貴安樂ナルコトヲイヘリ義多キ字ナリ

休 ヤスムナリヨシナリ注下ニ見エ

綏 ヤスンズトヨムヤスシニ非ス元來車上ニサゲタル繩ナリ車ニノルニハ

コレヲ執リテノリコレヲトラ〳〵テ車中ニ立テシルナリ其貞垂下シテ
アルユヘタラリトサガリタルニヲトシックル意アルナリ故ニ克綏厥猷福
復綏之撫綏國家綏靖皆亂レ靜ニラサルヲヤスシオトシックル意
ナリ又タルーコトヲ綏ト云フ曲禮ニ國君平衡ニ大夫則綏之皆サグル
國君平衡ニ大夫則綏之皆サグルコトナリ又軍ヲ退クルヲ綏ト
云フ左傳ニ交綏司馬法ニ將軍成綏又綏綏ハ獨行ダ求匹ヲ貞又
采色散郤貞コレラハ義別ナリ

安 安安穩安ナド安ハタル〳〵トヨム字ユヘ八子ツリアガラヌコトニ用ユ
花安トイフハ花ノホタリトサガリタルナリ安貼トイフハ詩中ノ文
字ノレツト、ラチツキテヨクイツキタルナリ

易 右ノ諸字ト大ニ異ナリ難ノ反對ナリモノ〳ナリヤスクシヤスキ
コトナリ容易タヤスシトヨム和易平易易直易良皆人ガラノスナホ
ニスラ〳〵ト無造作ニテムツカシクナキナリ易簡ハモヤスク事ズクナ
ルコトナリ又艱ト對シ險ト對ス險易ハ多クハ地形ニ用ユ險ハ
セツ所ナリ易ハ平地ナリアリキヤスキトアリキニクキト云フヨリ
出タリコレヨリ轉用シテ治ムルトヲ訓ス檀弓ニ易墓ヲ云フ路シック
リテ平地ニスルヨリ出タル字ナリ喪與其易也寧戚コレモ喪禮ノ
節度ニナレテシコナシタルヲ易トイフ又易シアナトルトヨム輕易ト
連用ス心ヤスダテニシコナシタル意ナリ又價ノヤスキハ賤ノ字也

晏 海内清晏ナリ月令ニ以定晏陰之所成詩ニ言笑晏晏皆
安ノ字ノ義ナリ靜ノ義ヲ帶タリ

保 ヤスンズトヨメトモタモツトヽ云フ訓近シモツタモツノタモツニ非ス

モノヲカハタモチテヤフレズソコ子スヤウニスルコトナリ保護保佑保全保有ト連用ス父子相保妻子相保トハ父子夫妻ノ間ハ相互ニ助ケアヒテタヨレスヤウニアレクナラヌヤウニカハタモツナリ又ヨリハシヲ神保靈保トイフ子ドモノモリヲ阿保トイフ保毋トイフ天子諸侯ハ位貴キニヨリテモリ役ノ人師ヲ兼ルニヨリテ師保ト連用ス又俗語ニウケアフコトヲ保トイフ保任ト連用ス保戸保人皆ウケアヒノモノナリ庸保ハヒヨウトリナリコレモ價シトリテ幾日ノ内ツカハレントウケアフヨリ起レリ酒保ハサカヤノコモノナリ屠保ハ屠者ト傭保ナリ軍ニ保城ト云フハ合戰ヲヤメテワノ城シトラレヌヤウニトコモルコトナリ軍書詞ニツボムト云フ意ナリ

和柔軟輯燮脫鹽

和輯燮ト近シ柔軟ト殊ナリヤハラグトヨストモサニテハナシトクト思ヒ合フコトナリ和合和順和同和調皆思合ヒタルナリ陰陽和ト云モ陰陽ノ氣地利人和ト云モ人情ノ思合ノ事ニ和モ七情ノ事ニ發而中節謂之和ト云リ發ノ思合ヒテヘダテ〳〵ニナラヌナリ發而中節ニ謂之和ト云リ發ノ思合ヒテヘダテ〳〵ニナラヌナリ發スルニソレ〴〵ノ輕重大小ニ隨ヒテヨキヅニカナフタルハ事應シテ發スルニソレ〴〵ノ輕重大小ニ隨ヒテヨキヅニカナフタルハ事ヨク思ヒ合ヒテワゲ〴〵ニナラヌ意ナリワゲ〴〵ニナラヌ意ナリワゲ〴〵ヘダテノナルコトヲ戾ト云フ故ニタヾクハ和戾反對スル人稟中和以生ト云フモ陰陽五行ノ氣ノヨク思合ヒタル氣ヲ受ケ生ルヽナリ又道家ニ和ヲ貴フハ和ノ字ヲ自然ノ義ニ用ユ我無心ニシテ彼ニ任スルトキハ少シモ彼ニ齟齬スルコトナキトコロヲ和トイフナリ但シ溫和和煖

モノヲカハヘタモチテヤフレズソコヲスヤウニスルコトナリ保護保全保有ト連用ス父子相保妻子相保トハ父子夫妻ノ間ハ相互ニ助ケアヒテタヲレヌヤウニアレクナラヌヤウニカハヘタモツナリヌヨリ〻シヲ神保靈保トイフ子ドモノモリヲ阿保トイフ保母トイフ天子諸侯ハ位貴キニヨリテモリ役ノ人師ヲ兼ルニヨリテ師保ト連用ス又俗語ニウケアフコトヲ保トイフ保任ト連用ス保戸保人皆ウケアヒノモノナリ庸保ハヒヨウトリナリコレモ價ヲトリテ幾日ノ内ツカハレントウケアフヨリ起レリ酒保ハサカヤノコモノナリ屬保ハ屬者ト傭保ナリ軍ニ保城ト云フハ合戰ヲヤメテソノ城ヲトラレヌヤウニトコモルコトナリ軍書詞ニツボムト云フ意ナリ

和柔軟輯燮脫鹽

和 輯燮ト近シ柔軟ト殊ナリヤハラグトヨストモサニテハナシトクト思ヒ合フコトナリ和合和順和同和調皆思合ヒタル意ナリ地利人和ト云モ人情ノ思合ヒタルナリ陰陽和ト云モ陰陽ノ氣ノ思合ヒテヘダヽリナラヌナリ發而中節謂之和ト云モ七情ノ事ニ應シテ發スルニソレヽノ輕重大小ニ隨ヒテヨキヅニカナフタルハ事ヨク思ヒ合ヒテワゲヽヘダヽリナラヌ意ナリソゲヽヘダヽリナルコトヲ戻ト云フ故ニタヽクハ和戻反對ス人稟中和以生ト云フモ陰陽五行ノ氣ノヨク思合ヒタル氣ヲ受ケ生ルヽナリ又道家ニ和ヲ貴フハ和ノ字ヲ自然ノ義ニ用ユ我無心ニシテ彼ニ任スルトキハ少シモ彼ニ齟齬スルコトナキトコロヲ和トイフナリ但シ溫和和煖

ナド、用ユルトキハヤハラカト云ニ似タリコレヨリ誤リテヤハラクト心
得テ和訓ヲ付ケタルナリソレハ思合ヒタルハフツクリトシタルモノ也
故ニコレヨリ轉用シテモノハフツクリトシタルコトヲ云ヒテ溫和和煖
ト用ヒタルナリ少シモヤハラカナル義アルニ非ス又去聲ニ用ユルトキハ
料理ノアンバイヨキヲ和トイフ甘(キハ)ヲ受(ウク)ル和(ヲ)五味異(ヲノ)和(ヲ)烹(ニ)ル和(ヲ)劑和ナド
ナリ劑ハ配劑ヲシ合スルナリ又音律ノ調子ノ合ヒタルヲ和ストイフ
又アケ歌ヲスルヲ唱フルトイヒツケテ歌フヲ和スルトイフ又鳥ノ雌
雄ノ鳴聲ノ互ニ相應スルヲ和スルトイフ鶴鳴在陰其子和之(スル)類
ナリコノ義ヲ知ラヌ人關關ト雌雄ノ鳴聲ノ相應スルコトヲイヘリ
解悞レルナリヤ、ギナクニ非ス雌(メ)雄(ヲ)ノ鳴聲ノ相應スルコトヲイヘリ
又日本ヲ和國トイフコトハ元來磯(シ)駈(カ)盧(ロ)島(シマ)トイヘル八日本ノ本
名ナリソノコハ丈夫ナリロハ助語ナリ山鳥ノヲロノ鏡神ロギ神漏
美ノロノゴトシ武勇ヲ尚フ國ナルユヘ自ラ丈夫島ト號ス中華ノ人
文字ヲ作リテ倭(ヲノ)奴國トイヘリ唐音ニテヲノコナリソレヲ略シテ
倭ト云ヘリソノ後日本ニテ美名ニ改メテ和ト云フ倭和音同ジ
ケレハナリ大和トイフハ大來大唐ノ大ノ如シ尊稱ナリ元日本ノ
總名ナリ山迹ノ國ソノ時分帝都ナルニヨリテ大和トカキタルハ
苦シカラヌニ似タリソノ後帝都平安城ニ移リテモ尚大和トイヘル
コト不學ノ過ナリ故ニヤマトノ國トイフ詞ハ山迹ヨリ出テ大和
トイフ字ハ磯駈盧島ヨリ出ツ各別ノコトナリト祝家コレヲ知
ラズ磯駈盧島ヲ淡路島ナリトイヘルナリ又皇宋皇元皇明ノ
例ニ任セテ吾國家ヲ皇和トイフベキコトナルニ古ヨリコノ稱ヲ聞

カズ近年茂卿ガ文ニ始メテカキタルナリ

柔 剛ノ反對ナリヤハラカノ訓的當ナリ人ノ性德氣質ニ用ユ又金剛木柔ナリトイヒ齒剛舌柔トイヒ艸ノコトニ芳柔新柔トイフ類ナリ口柔トハロニテヘツラフコトナリ面柔トハ顏色ニテヘツラフナリ柔遠(スヲ)トイフモ遠國ノ人ヲハモノヤハラカニアシラヒナツクルコトナリ

輭 奐輭同字ナリ硬ノ反對ナリ柔ニ似テ少異ナリ酒入(レ)四肢紅玉輭東風輕輭弄簾幃雨後寒輕風前香輭春在(リ)二梨花柳輭艸輭嬌輭清輭コノルイ柔字トカハリナニ腳輭(ナエ)カ輭(ナエ)ラカ輭ハ弓ノヨハキコトナリ官人ノ用ニタヽスヲ罷輭トイフ官人ノ柔弱ニヘツラヘルヲ選輭トイフ選ニメクル意アルユヘナリ醫家ニシタルキ脉ヲ奐脉トイフコノルイアシキ方ニ用ユ柔ニ弱ノ意ヲ兼タリ又酒ニ醉タルヲ輭飽トイフ飽ケドモ腹ヤハラカナリ俗語ニ多ク柔字ヲ用ヒズ輭字ヲ用ユ

輯 和ノ字ノ二義ヲカヌ

懦 調和ノ二義ヲカヌ

腕 モロシト訓ス的當ナリ小弱ヲ易(タヤ)ク絕(タヤ)ト注セリ

豎 詩經ニ王事靡盬(ナレモトイフ)君ノ事ヲバミジユクニスマジキコトナリトイフ義ナリ經傳ノ内コノ外ニ見ヘズ

剛 コハシカタシト訓ス柔ノ反對ナリ氣剛金剛德性剛ナリ人ノ

氣質ノ剛猛剛勇剛烈皆過剛ナルコトナリ春秋方剛ト八年ノサカリナルコトナリ

堅 脆ノ反對ナリカタシト訓スカタクシテ破レズ折レザルコトナリ堅強堅牢堅固ト連用スルモコレナリ堅石堅氷堅木城堅甲節堅操堅心志堅皆堅固ニシテ破レカタキ意ナリ鑽彌堅モ同ジ乘堅ト八堅固ナル車ニノルナリ被堅ハヨロヒヲキルナリ堅坐八坐禪ナドスルニ久ク坐シテミタリニ坐ヲホグサヌナリ中堅八旗本備也中央ニ在テトリワケ堅固ヲ貴フユヘナリ

固 カタシトヨメトモ形ノカタキニ非スタバ破レガタククヅレガタキコトナリ元來四塞也ト注セル字ナリ國ノ四方ノ要害ナリ山河固金城固險固皆要害ナリ故ニカタメノ堅固ニテ破レヌ意ニ用ユ金石ナドノカタキニ非スソレニ、カハレキコトアリ人生忽如寄壽無金石固ト云句アリコレ八固ノ字壽ヘカヽリテ金石ヘカヽラズ堅剛ノ義ニ八非ルナリ陵根固蒂聖人所以藏身之固也膠固八膠ニテツケタルコトク堅固ナルナリ固求固請固辭皆ゼヒ〳〵ト云ヒテ變セヌ意ナリ固疾八何トシテモ愈ヘヌ疾ナリ痼ニモ作ル固陋固滯皆トバコホリ泥ミテ移ラヌ意ナリヌモトヨリトヨム八故字ト同音ニテ通スルユヘナリ各別ノコトナリ

硬 軟ノ對ナリ俗語ニ多ク用ユ堅固ニシテヤフレヌ意ナレ又金石ノカタキヤウナルニモ限ラス何ニモ一切ノカタキニ用ユ天寒膏硬ト八膏藥ノ硬キナリ大便ノ硬キニモ用ユ傷寒論ニ鞕ノ字アリ同ジコトナリ飯ノコトニ冷硬トイフコトアリ黍ニ硬黄アリモツトモ

石礦骨硬ニモ用ユ

牢 堅牢牢固牢ノ不ㇾ可ㇾ拔冰牢可ㇾ渡ル大抵固ノ字ノ義ナリ

確 議論ノ上ニテ道理的當シテ一言一字ヲカヘラレヌヲ確言確論或ハ議論精確ナドヽ云フ

勒 シ子リゴハクシテキレニクキヲライフ柔而固也トモ注セル字ナリ

鞏 革ニテヽキテカタメタルコトナリ故ニ堅固ナルカタメヲライフ大抵固ノ字ニ同シ多用ヒズ

強 ツヨキト訓ス弱ノ反對ナリカヲ以テライフナリ國強シ兵強シ弓強ク木強則折ル(タノ子)舌本強(ハル)律ニ姦ニ和強ノ兩姦アリ盜ニ強竊ノ二盜アリ和姦ハ兩方ノ情和シテ密通スルナリ強姦ハ一方冐ハザルニ通スルナリ又年紀蹉跎四十強臥病ニ一秋強(アリ)万匹強千丈強(アリ)半ハ過半ナリ又ツヨヲ出シテスルコトナリ入ヲシユルニモ用ユ易ニ君子以自強不息トムト云フトキ上聲ナリ勉強ナド精ヲ云フヲツトメテトヨムハ僻事ナリ上聲トモナシ只自我行ヒヲ強壯ニシテヤヽヌコトナリ又俗語ニヤサルトヨム強(ギャンズ)似阿哥(アノコウ)ハアニヤサリナリ

勁 強ニ剛ノ意ノ兼タリ風勁筆端勁外柔内勁皆強字ノ義ハカリニ非ス後勁ハ後陣ノコトナリ

難 易ノ反對ナリモノヽシヨキシニクキノシニクキナリ意義各別ナレドモ倭訓混スルユヘコヽニ附ス責難(ムル)于君ニトハシニクキコトヲ爲シ玉ヘトモ君ニセガシモトムルナリ木難ハ珠ノ名ナリ又去聲ノ時災難ナリ人

ヲ難スルモ去聲ナリ問難論難經術相難是ナリ發難ノ字ヲ立ルナリ

回 カタシトヨム大キナル僻事ナリ可ノ字ヲ左ヘヒクリカヘシタル字ナリ可ハ可否ナリ故ニ不可ト訓ス否(ナイ)耐也ト云ハ耐ベガラザルナリサレドモ一字ニベカラズト云フ訓ツケカタキニヨリテ何ノヤラニ否(カダシ)ク耐(カダシ)ク訓セリコレヨリ誤ヲ傳ヘテ字義モ考ヘズ詩ヲ作ルニ尺ノバニテ難ノ字ガ用ラレヲハ人皆否ノ字ヲ用ユ言語道斷ノコトナリ又後漢書ニハ否頗通用スト否羅ハ盃ノ名ナリ

空 虛　曠

空 ハ有ノ反對ナリ無モ有ノ反對ナリ無ハナキナリ空ハ中ニ物ナキヲ云カラト譯ス無器(カライモノ)ニテ會スベシ空手(カラテ)空屋(カラヤ)田野空朝廷(カラ)空獄(カラ)空酒樽(カラ)空甕(カラ)空牀(カラ)空中ニ物ナキヲ實ナキコトニ用ユムナシクトヨムトキ是ナリ又佛法ニ空有ノ見アルヨリ眞空頑空ナド云フコトアリ眼界空(ナニモナクナル)萬事空(ナニモナクナル)又上聲ノ時アナトヨム孔字ト同シ空竅ハ二字トモニアナヽリ人身ノ七竅等ナリ土空ハ土穴ナリ空道ハ孔道ト同シ通路ナリ四方塞リテ一處通スル路アルハアナノ如ナレハナリ又衣中空(ウツタリ)履空(ウツタリ)皆アナアキタリト云意ナリ又去聲ノ時缺乏ノ義ナリ

虛 實ノ反對ナリ又盈ノ反對ナリ空ハカラモノナリ虛ハウツケタリスクナリ中ニスキトモノナキハ空ナリ中ニチグトモノアリテ滿チザルハ虛ナリ中スキテ一ハイニツヽラヌモ虛ナリ實ハシツカリトシテ實(ミ)ノツヽマル意ナリ盈ハ一ハイニ滿ルコトナリ故ニ盈實ノ反也

又水火體虛木金體實ストイフモ水火ハ手ニトラレヌモノナリ
木金ハシカトシタルモノナリ是等ニテ虛字ノ義明ナリサレドモ
空虛ノ二字其義通用スルナリ又凶虛丘虛ハ墟ト通ス

曠 空ニ濶遠ノ義ヲ兼タリ清曠幽曠遼曠昭曠放曠夷曠曠
野等ナリ曠日ハ日數ヲ費シ手ヲヤトルコトナリ男子三十ニ
シテ妻ナキヲ曠ト云フ内無怨女外無曠夫ト云フヨリ怨曠ト
切リテ用ユ官人ノ其職ニカナハサルヲ曠官ト云フ皆ムナシハト云ヲ
義ヲ用ユ然レドモ空虛ノ字ヲ用ヒズ

實 虛ノ反對ナリ虛ハ中ノシカト實ノイリタルナリ 塡 載
ルナリ醫書ノ傷寒論ニ腹ノハル症ニ實滿堅トイフコトアリハラノ

ハルハ滿ナリ滿ニ虛滿實滿アルハ中ニシカト實ノ入リタルトヤハラ
カナルトノ異ナリ實ニシテ堅ナラヌモアリ故ニ實滿堅トイフコト
アリ是ニテ實滿ノ異分ルヽナリ滿ハ一ハイナ處ヲ註ニトル字也
實ハシツコリトツヽリタルトコロヲ註ニトル字ナリ病證ノ虛實國
ノ虛實モ是ニテ明ナリ月滿トハイヘドモ月實ストイハズ月中ニ
物ナキ故ナリ潮滿トハイヘドモ實ストハイハズ水ノ體虛ナルモノナル
ユヘナリ倉稟實倉稟ハ中ノミイリヲ主トスル故ニ滿ノ字ヲ用ヒズ
兵法ニ避實攻虛軍ハ必敵ノ財富人衆將良甲兵精タル中ノ
ミイリノヨキ處ヲヨケテ伐ズ財乏人少將拙甲兵鈍キ中ノ
スキタル處ヲ伐ナリ又鳥排空而飛獸蹈實而走ドハ獸ノ地ヲ
フムコトヲ云フ天ハ虛ニ地ハ實シテシカトシタルモノ故ナリ又轉用

シテ豆實ハ豆ノ實ト云フ意ニテ豆ノ内ニ入レタルモノナリ庭實ハ庭ノ實ト云フ意ニテ庭ヘナラブル進上物ニテ車馬ノ類ナリ鼎實ハ鼎ノ實ニテ鼎ノ内ヘ入レテ煮ル食物ノコトナリ口實ハ口ノ實ト云フ意ニテ何ニテモ證據ヲトリテイヒクサニスルコトナリ府實ハ府ノ實ナリ財寶ノコトナリ軍實ハ軍ノ實ナリ兵士ナリ又古書ニハタカラトヨム左傳ニ内實トイフハ女房ト家財ナリ又轉用シテ事實名實藥實ノ實ハミコトト云フ義ニモ非ズ上ニ云ヘル實ト云フ義ニモ非ス事實ハ事ノ體ナリ名實ハ名ノ體ナリ實ニ其物アリテサテ其名アリ其物ハ名ノ體ナリ是ヲ實ト云フ事實トイフモ空ニ其理ヲイフバカリニ非ズソノ體トナルモノハ事ナリコレヲ事實ト云フ故實ハフルキ事實ナリ先例ノコトモ

去浮藥舉功實ト云フモ政ノトニテ議論ノキヽゴトナルハ根モナキ花ナルユヘ浮藥ナリソレヲ行ヒテ功ヲ立ルハソノ藥ノ體ナリ軍書ニ先聲後實トイフモ聲ハキコエナリ誰ヲ攻ニ何方ヲ伐ント言フラスハ聲ナリイヒフラシタルコトク攻伐ツハソノ聲ノ體ナリ孟子ニ仁之實義之實ト云フモ仁義トイヘバヲトシテ手ニ執ル處ナシソノ手ニトラルヽ體ニナルモノハ孝悌ナルユヘ實トイフナリ又是ヨリ轉用シテ物ノアリ數ヲ書付ケ官府ヘ指出スコトヲ實ストヽ云フ史記ニ秦始皇使黔首自實トアルハ民ノ田畝ノ數ヲ面面ニ書出サスルナリ唐六典ニ手實法トイフモ歳ノ暮ゴトニ民ノ年數ト田地ノ頃畝ヲ書出シテ帳ヲ作ルコトナリコノルイミツルトイフ義トハ別ノコトナレドモ外ニ附スベキ處ナキユヘ事

ノ次ニコヽニ附ス

滿 一ハイニシツルナリ缺ノ反對ナリ滿月半月ノ滿ナリ撲滿ハ錢入レナリ土ニテ作ル入ルヽバカリニテ出スヤウニシタルモノナリ持滿ハ弓ヲ引タモツコトナリ引滿ハ酒ヲ盃ニ滿テヽ引ウケタルコトナリ

盈 縮虧ノ反對ナリ缺トモ對ス滿字ノ意トヲナジ但シダンヽニチユク意アリ滿ノ字ハ至極ナリ月ノ行道ニノビチヾミアルヲ盈縮トイフ天道盈虛消息ト云フモミチユク意アリ

充 スエぐハシぐヽデユキワタリテ實ノ入リワタル意ナリ皮膚充實又周禮ニ宗人視牲告充トハ牲ノ肥タルヲ告ルナリ大抵盈塞ノ義ヲ兼子タリ又數ニ備スルヽデニソノ内ヘ入レ置クコトニヨ

ノ充字ヲ用ユルコトアリ充員備數ナドヽ使フナリ

塞 ミツトヨムトキ實ト同シ詩經ノ塞淵モ實ノ義ナリ

塡 モノヽアキ處ヲウムルコトナリ塡名トイフハ編旨ナド官府ノ文書ニ其事ニ列スヘキ官職ハカリヲカキテ置キテソノ後見在ノ人ニ面面ニ名ヲカキ入サスルヲイフ塡諱トイフハ書ナドヲ撰スルニ父ノ名ノ文字アレハアケ置キテカヽズ友人ヲ憑ミテ書入レサスルヲイフナリ又古書ニ空眞ノ字ヲモ通用ス又塡撫塡星ナド鎭字ト通ス又塡ハ鼓聲闐字ト通ス

載 詩經厥聲載路滿ノ義ナリ路行人ヽテ世上一面ニトリ沙汰スルコトナリ

欠 缺闕虧虧

欠 无レ欠无レ餘ト云フ語アリ足ラザルコトヲ欠ト云フ數ノカケタルナリ通欠ハ未進ノコトナリ

缺 物ノカケヤブレカケ損ジタルナリ完ノ反對ナリ

闕 元來門闕ノ字ナリヤグラヲ立並ベテ中ニ門ヲアケタルヲ云凹ノ形ユヘ中ノアキタル意アリ故ニカクルニ用ユ缺字ト似テ異也缺ハカケ損ジタルナリ闕ハカケヲチタルナリ多ノ中ニテスケタルヲ云フ缺ハ一物ノスミハシノカケタルナリ故ニ闕ハ全ノ反對ナリ缺字ハ字ノ點畫ノ損シタルナリ闕字ハ下ルニ一字オチタルナリシカレドモ古書ニハ月三五而盈遺補闕モオチタルヲ補フナリ闕ストイヒ月暈闕トイヒ皆缺ノ意ニ用ヒタリ倭語ニ闕字トイフハ誤ナリ闕字トイフハ元ヨリ闕オチテアルナリ倭俗ノケツ

字ハ禮式ニテ人ヲ敬フユヘ一字アクルコトナレハ闕字ニハ非ス中華ニテハ空二字トイフ

虧 盈ノ反對ナリ月ノ盈虧ニ用フ損シ毀ル義ナリ缺ニ似テ非也

虧 虧ト同シ

玷 玉器ノカドノカケタルナリ故ニキズトモヨム

全 **完** 二字共ニマツタシトヨム少シ異ナリ全ハノコルトコロナキナリ完ハカケタルトコロナキナリ全ハ多クノ上ニテ云フ完ハ一ツノモノヽ上ニテ云フ故ニ大全ト云ヘトモ大完トハイハズ完固トイヘトモ全固トハイハズ完米ハマルゴメナリ全米トイフ語ナシサレドモ又通用スルコトモ多シ又俗語ニハ事ヲシマフコトヲ完了ト云又

盤疾ノ中ナカラ全ト云フハイヤスコトナリ痊字古ハ全ニ作ル世人知ラズ全完ノ義トナス義晦クシテ不通ヲコトナリ

衆 多 饒 夥

衆ハ多キナリ寡ノ反對ナリ音ニテヨムトキ大勢ノ人ト云フ

多 少ノ反對ナリ廣キ詞ナリ衆饒夥繁等ニ通ス又戰功ヲ多ト云フ左傳ニ多ハ則チ矣ソレヨリ轉用シテ人ニ勝ルコトヲタト云フ檀弓ニ多カレニ仲多カレニ又上多キヲ足下ヲナド是ナリ

饒 上ノ注ニ見ユ多ニ飽足ノ意ヲ帶タリ

夥 凡物盛而多キヲイフ多ニ盛ノ意ヲ兼ヌ故ニオビタヽシト訓ス

繁 蕃 茂 稠 滋

繁 簡ノ反對ナリ多クシテ文采ノ入レ雜ヘタル意アリ故ニ繁雜ハ事多クテマギロハシキ意アリ厭繁不勝其繁皆此意也禮數繁文辭繁花木繁魚鳥繁星繁雨繁翠繁春色繁繁麗繁縟ナド皆文采ノ意アリ書經ノ寇繁有徒詩經ノ既庶且繁ナドハ文采ナケレドモ繁雜ノ義ニ用タリ目マギロハシキ意アルスヘテ多キ意ニ用タリ

蕃 州ノシゲリ盛ンナルナリフユル意アリ多キ意アリ蕃殖ハモノヽフヘテ澤山ニナルコトナリ其後必蕃ハ子孫ノ繁昌スルコトナリサレトモ繁字ト音同キユヘ繁蕪蕃蕪繁庶蕃庶ナド通用ス文采ノ雜ハル意ノ處ヘハ用ヒス

茂 艸ノシゲルナリ多キ意ナシ盛ンナル意ナリ故ニ蕃ハ衆艸ノ上ニテ云ヒ茂ハ一艸一木ノ上ニテ云フ蕃ハ艸ニ限リ茂ハ木ニ通ス盛ンナル意アルユヘ才徳ノ上ニモ用ユ左傳ニ茂哉茂哉ハ懋字ト通シテ別義ナリ

稠 シゲルニ密ノ意アリ艸ト艸ノ間ノツキ合ヒテ厚ク生ジシゲルナリ稀ノ反對ナリ稀ハ間ノマバラナルコトナリ稠ハ叢ト云フハ人ゴミノコトナリス一義俗語ニ粥ヤ糊ヤ或ハ痰唾等ノコキヲ稠トイフ稠粘ハコク子バキナリコレモ稀字ト對ス稀ハウスキナリ色味ノウスキハ淡ナリ色味ノコキハ濃ナリ紙ナドノウスキハ薄ナリ

滋 蕃ト似タリ蕃ハ數ノフユル意アリ滋ハヒロガル意アリ水ノ物ヲ浸シテ潤ヒノヒロカル意ヨリ用ヒタルナリ滋蔓ナド是ナリ又孳字ト音同通用スルナリ孳ハ畜類ノ子ヲウミテフユルコトヲ又滋潤ト連用シテウルホヒノコトニ用ユ潤滋ハ帯テ雨ノ滋帯ナドハシゲルト潤フト兩意ヲ含メリ又滋味ト云フトキハ味ノコキナリ一字ニテ味ニナルコトアリ

盛 衰ノ反對ナリ訓ノ通ナリ廣キ詞ナリ次第ニヨクナリユク也

昌 次第ニ明ラカニナリユク意ヨリ盛字ト同意ニ用ユ百昌ハ万物ノコトナリ

隆 土ノカウモリ高ナルコトナリワレヨリ盛字ノ義ニモ用ユ汚ノ

反對ナリ汚ハクボカナルナリ又夷ノ反對ナリ夷ハ平地ナリ隆準ハ鼻スヂノ高キコト穹隆ハ中高ニソリタルコトナリ憑隆ハ高大ナルコト棟隆ナリトハ棟ノ中高ナルコト豐隆ハ雷神ナリ

壯 右ノ盛昌隆下ノ熾蕃茂等大抵通用シテ壯字獨別ナリモノヅヨキコトナリ故ニ雄壯壯健壯勇ナドヽ連用壯衰ト反對スルモ衰ヲ衰老ノ意ニ用テノコトナリ三十ヲ壯ト云フ氣力タクマシキ時ナレバナリ少壯丁壯老益壯是ヨリ用ユ割肉ヲ何壯又後漢書ニ羣帥賈其餘壯ハ軍ニ勝タル餘威ニノルコトニテ皆壯勇ノ義ナリ聲悲壯ト云ハ筆簫ノ聲又ハ實盛兼平ナドノ謠ノ音聲ノヤウナルコトナリ壯髮ハ髮ノ額ヲ侵シテ生タルナリ灸一ツヲ一壯ト云フ盛書ニ灸ノ數ヲ定ムルニ三十ハカリノ

入ノ位ヲ以テ數ヲ定メ老人又小兒ハ次第ニ減少スルユヘナリ

熾 火ノモヘアガル如クニ盛ンナリ熾炭ヲ用ユ熾盛昌熾熾隆ナド、用ユ炎熾煽熾ナドハ火ノモヘ上ルナリ炊灰復熾同シ

蕃 盛多ノ皃ナリ形容字ナリ詩經ニ蕃蕃王多吉士文選ニ春霧朝暗蕃繁茂ノ皃春蕃明蕃杳蕃芳蕃ナドヽ用ユ

茂 上ニ見ユ

蕃 上ニ見ユ

殷 盛多ノ義ナリ憂心殷殷禮樂殷殷師旅方殷富殷阜殷民殷等ナリ又殷勤ハ念ノ入リテ子ンゴロナルコトナリ人ノアレラヒニ用ユ又詩ナドニテハクリ返シテ言フコトナリ慇懃ニモ作ル慇懃好去武陵客ト云フ句人多ク悞會ス好去ハ別レニ臨ンテノ辭

ナリ常ニヨウゴサレト云ト同シ好去好去トクリカヘシテ云フコトヲ慇懃好去ト云タルナリ又去聲ノ時雷ノナル聲ナリ又
刪山ノ韻ニ入リテアレノ音ノ時赤色ナリ血色ナリ

阜 厚大ナル丘ヲ云フヨリ盛シナルニ用ユ隆ニ似テ高ノ意ナシ蕃阜阜盛ナド、用ユ

榮 サカユトヨメドモモト花サクト云フ字ナリ艸木榮百花榮木榮衰ト反對ス又花ノコトニモ用ユ四皓欣欣以向榮又榮枯榮衰ト反對ス又花ノコトニモ用ユ四皓榮顏若苕之榮ノ類ナリ又轉用シテ榮于南山ニ睠若春榮顏榮辱ノ反對ナリソノ時ハモノヽ規模ナルコト外聞ノヨキコトヲ云フ辱ハ外聞アレキコトナリ其生也榮安富尊榮恩榮軒冕榮衣錦榮ノルイナリヌ又韓非子ニ仲尼爲政于魯ニ齊遺女樂ノ哀公ニ以驕榮其志ト云フハ其心ヲオゴラセ餘勢メカスルコト也少異ナルヤウナレドモ同意ナリ是皆艸木花サケハ人賞翫シ花ノ色アタリニテリカヽヤクニヨリテ外聞餘勢ノ意ニ轉用シタル也タヾサカユルト訓ニテハ通セズ又人ノ身ニ榮衛アリ榮血衛氣ニテ血ハ人ノ色ヲヨクスル德アルユヘ花サク意ニトリテ榮氣トイフ也又東榮ハヒガレノキナリ

善 好 佳 臧 嘉 懿 祥 吉 可 克 能

善 惡ノ反ナリ理ヲ以テ言フヨシアシナリ上善ハ水ノコトナリ老子ニ出ツ轉用シテ獨善ハ學問ヲ吾爲メニシテ人ニ教ヘズ民ヲ救フ心ナキヲ云フ詩家ニテハ我ハソノ妙ニ誇レドモ人ニ通ゼザル病

ヲイフ又人ト交ノ中ヨキヲ友善相善ト云フ中ヨキ友ヲ所善トイフ又人ノイフ言ヲ尤ナリト挨拶スル詞ニ用ユ王曰善沛公ノ曰善コノルイナリ俗語ニ是ト云カ如シ又平安ヲ平善ト使ヒタルコトアリ又多クト云詞ニ用ルコトアリ詩經ニ女子善懷河岸善崩陸雲善善笑又善書畫善絲竹皆藝ノ上手ナルコトナリ又首善ハ京師ヲイフ諸國ノ手本ニナル意ナリ

好 醜惡ノ反對ニテ形ノカホヨキコトナリサレドモ後世ニハ何モ皆用ユタバカロキ詞ニテ廣ク用ユ俗語ニ好多ト連用ス上世ノ詞ニ美且好姣好妍好皆カホヨキナリ結好章好燕好總角好二姓好鄰好申前好皆ヨシミナリ肉好ハ樂ノ音ノウルハシク宛轉スルナリ又璧ノ孔ヲ孔ト云ヒ外ノ輪ヲ肉ト云フコノ二ツハ皆音

柔ノ去聲ナリ後漢ノ時分ヨリ何ニモカニモヨキコトヲ好ノ字ヲ用ユ好尚不可爲況惡乎ト云フハ善ノ字ノ意ナリ風日好天氣好青春好好人皆倭語ノヨキト云ニ何ニテモ用ユヘシ俗語ニ好大熱好大風好不大熱大風皆大熱大風ヲツヨク言フ詞ナリ

佳 好ノ字ト同シ但佳氣佳境ナド好字ヲ用ヒズ佳字ハ雅語ナリ好字ハ俗語ナリ佳入ハ美入ナリ詩文ニ佳境妙境アリ妙境ハ極上ナリ言語ノ及ヌ妙處ヲ云フ佳境ハソノ一段下也

臧 善ノ義ナリ否ト對セリ

嘉 善美樂ノ意ヲ兼タリ亨嘉嘉柔嘉等ナリ又禮運ニ以嘉魂魄ハ專ラ樂ノ意多シ又予一人汝嘉所以嘉寡君ヲ

實寵嘉之皆善トシテ褒美スル意ナリ拜ハ人ノ贈リモノヲ受ルコトナリ又昏禮ヲ嘉禮トイフ總ジテ禮法ノ上ニ用ル重キ一字ナリ

賀 嘉ト同意ナリ

良 善ニスクレタル意アリ賢良馬良弓良策良才良能ナリ馬氏五常白眉最良ト云モスクレタル意アリ德性ニ用ルコト多シ善良溫良易良ノルイナリ兄良弟悌ト云モ善ニスグレタルヨリ長トナルオトナシキ意アレハナリ太子ヲ元良トイヒ夫ヲ良人トイフモ皆此意ナリ器粗良苦良ヨシアシヲ云フ古語也良月八十月ナリ良夜ハ溽夜ナリ後世ハ多クヨキ夜ト云フニ用ユ景氣ノ方ヘハ用ヒヌ字ナリ

美 醜惡ノ反對ウルハシキ也ニゴト也美人美麗姣美美玉美服皆形ノウルハシキナリ美德美才美名美譽美官美景等皆是ニ準シテ用ユ美味美義美食雅美又轉ジテ味ノ方ヘ用ユ褒美尊美溢美又轉シテホムルコトニ用ユ好字ナドヨリハナヤカナル意アリ

懿 德性ノ美ナルナリ溫柔ノ意アリ故ニ后ノ德ニ多ク用ユ

淑 善ニ和ノ義ヲ兼ヌ故ニ淑女淑人皆女德ニ用ユ淑氣淑光皆春ノコトニ用ユ私淑ハ孟子ニ出テ、直ニ其人ノ弟子ニナルコトヲ得ズ又弟子ニナリテ學ビタルコトナリ孟子ノ時ノ方言也

徽 美ナリ舜典ニ克徽五典ト云ヘリ又詩ニ大姒嗣徽音徽音ハ美譽ナリ前徽ハ前世ノ美德ナリ仰テ餘徽前世ノ餘

美ナリ仰ク恩徽ヲ恩澤ノ美ヲ仰クナリ徽音又音問ニモ用ユ徽號ハ美號ナリ又往徽ハ女ノ上衣ヲ往ト云香纓ヲ徽ト云フ又琴ノカシドコロヲ徽ト云金玉水精螺蚌ニテスルナリ十三アリ故ニ金徽玉徽急徽清徽皆琴ノコトナリコトヂト云フ訓ハ大ニ誤レリ

叡 善ト同レ莠（ハヂ）ヲアレトヨムニ對スル字ナリ〻レニ用ルコトナリ詩經ニ見ユ

祥 吉兆ナリ吉祥禎瑞降レ祥天祥百祥禎祥等ナリ直ニ吉ノ義ニモ用ユ不祥ハ不吉ナリ又吉凶ノ兆皆祥ト云フコトモアリ左傳ニ將有レ大祥ト ハ災異ナリ周禮ニ夢事之祥ト ハ只兆ノ義ナリ慈祥ハ慈善ナリ慈善ハ氣象ノ自出度モノナレハ也

又喪ノ一周期ヲ小祥ト云ヒ三年期ヲ大祥ト云フソロ〳〵ト凶禮ヲ改メテ吉禮ニ移ルユヘナリ

吉 凶ノ反對ナリ吉ハメテタキ凶ハイヤ〳〵シキナリ祭禮ヲ吉禮ト云フ祭ハ福ヲ祈ルユヘナリ喪禮ヲ凶禮ト云フイヤ〳〵シキ禮ナル故ナリ祭服ヲ吉服喪服ヲ凶服ト云フ善人ヲ吉人惡人ヲ凶人ト云フモ善人ハ必福ヲ得ベキユヘメテタキ人ナリ惡人ハ是ニ反ス月吉ハ月朔ナリ

可 否ノ反對ナリ否ハイナトヨムヿ可ハサウセヨトユルス詞ナリ山濤多ク可而少ク怪モ諸事ニサウセヨト云フコト多クテフレンヲ立テトカムルコト少キナリ不可ヲギカズトヨムモサウスルナトウケガハスコトナリ故ニ許可印可ト連用ス又可否ヲスベ

キスヘシキトモ見ルナリソレヨリ轉用シテ可不可ヲヨシアシト見ルヌ僅可而未盡之辭ト云フモ可字カウセラルヽカヲセラレヌカト云フルヽニ當ル詞ユヘユルス詞ナリカウセラルヽト許スハ全クヨキニ非ス故ニ僅可而未盡之辭ニナルナリ又制曰可畫可ト云コトアリ政事ヲ行フニ三公大臣議定シテ奏聞スルトキソノ通リニ行ヘトアルトキハ天子ハ可ノ一字ヲソノ後ニ書玉フ是可ヲ畫スト云フ制ハ敕詔ナリ敕シテ曰ク可ト云意ナリコノ制曰可ノ三字音ニテヨムコト習ナリト林文穆公ノイハレシト吾友江伯聿語リキコノヤウナルコトモ近年ハ知人少レナリ又可人ヲヨキヒトトヨムコト管仲ガ監ヲ赦シテ君ニ進メタリシ詞ニアリコノ外ニハ可字物ノ上ニ付ケカタシ

兒 能皆コトバ字ナリ右ノ諸字ノ類ニ非ス但シ能詩ハ詩ノ上手ナリ能書ハテカキナリ能品ハ何ニテモ諸藝ノ上手ヲ云フ

惡 善ノ反對ナリ好美ノ對ニモ用ユ善惡ノ惡ハ理ヲ以テイフ元惡首惡ハ惡ノトウドリナリ剛惡柔惡ハ氣質ノアシキニアラキト柔ナルトノアルヲイフ又美惡モ善惡ノ意ニ用ルコトアリ形ノ美惡ニ用ルコトアリ左傳ニ嚴蔑惡トアルハ醜字ノ義ナリ器物ノアシキヲモ云フ器用蹩惡ト云類ナリ又歲惡惡歲ハ凶年ナリ又好ノ反對ノ時カロク使フ惡アリ左傳ニ叔向欲娶夏姬其母曰甚美必有甚惡又王羲之曰中年傷于哀樂其親友離別懷抱輒惡ノ類ナリ又左傳ニ周鄭

交惡ト(コモノアレ)ハ互ニ中ノアシキコトナリ又亂(ラン)國(ノ)而惡(ワサヲシ)ニ君王(ヲ)也ト云モ君王ノ惡ヲ彰スコトヲ云ヘリ又匈奴(ノ)惡(ナム)皆糞ノコトナリ惡詩ナドモ輕ク用ヒタル惡字ナリ

醜(ヲ)形ノミニクキナリ好美ノ反對ナリ好醜ヲ善惡ノ意ニ用ルコトモアリ又桓公以(ヲ)功減(ス)醜(ヲ)ト云ハヂナリ

憝心ノアシキナリ心ニ匿(カクス)ト云フ義ナリ淑ノ反對ナリ姦慝邪慝ナド連用ス

凶イ〳〵シキナリ吉ノ反對ナリ惡人ヲ凶人ト云フ喪禮ヲ凶禮トイヒ盛服ヲ凶服トイヒ人ノ死シタルヲレラセヲコレタルヲ凶問トイフ解吉字ノ下ニ見ユ

不(アレ)トヨムトキ惡ノ義ナリ臧ノ反對ナリ古書ニアルコトナリ穀ニ對ス穀ノ下ニ見ユ

稀ナルコトナリ

旁(カタヘ)アレトヨムトキ惡ノ義ナリ穀ニ對ス穀ノ下ニ見ユ

好(コノム)俗語ニ好(トン)歹(スイ)ト反對シテ用ユ好東西(トンスイ)歹東西(スイ)ナドナリ歹人ハアシキヒト、イフナレトモ賊ノコトヲイフ(アレキモノ)ニハアラス

兇(キヨウ)モワキマヘヌト云フホドノ語ナリ

兇(キヨウ)凶ニ從ヒ人ニ從フ凶人ト云フコトニテ惡人ヲイフ元兇ハ謀叛人ナトヲイフ後世俗語ニハ兇猛兇勇ナド、連用シテ猛惡ノ義ニ用ユ兇身ト(ミヲ)ハ律令ノ詞ニ大罪ヲ犯シタル當人ヲイフ也

交ヒ（コモノアレハ）ト、諸文答疏卷一ニモ云シ如ク